



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 30 September 2014 — No. 25

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.46 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Fortin (Pontiac) made a statement to congratulate the daily newspaper Le Droit on having been awarded the Prix du 3-juillet-1608.

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement concerning the petition received at the People's Climate March in Saint-Jean-sur-Richelieu.

Mr. Rousselle (Vimont) made a statement to congratulate a dance troupe from MBMG studio on its 2nd place at the Dance World Cup Canada 2014 competition.

Mr. Deltell (Chauveau) made a statement to congratulate La Vigile.

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement to underline the 25th anniversary of Mrs. Brendalee Piironen at the Wales Home.

30 September 2014

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to underline the 40th anniversary of the Société d'exploitation des ressources de la vallée (SERV).

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement to underline the launching of the electric vehicle corridor along Highway 40 between Québec City and Montréal.

Mr. Jolin-Barrette (Borduas) made a statement to underline the 50th anniversary of the Beloeil Optimist Club.

Mrs. Vallée (Gatineau) made a statement concerning the Tribute to Good Citizenship award.

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement to underline the 25th anniversary of the inauguration of Les Jardins fleuris housing units of the Office municipal d'habitation de Contrecoeur.

At 1.58 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.11 o'clock p.m.

Moment of reflection

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 29 September 2014, he had received from Mrs. Zakaïb (Richelieu), informing him of her resignation.

(Sessional Paper No. 297-20140930)

Introduction of Bills

Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources and Minister responsible for the Northern Plan, moved that leave be granted to introduce the following bill:

11 An Act respecting the Société du Plan Nord

The motion was carried.

Accordingly, Bill 11 was introduced in the Assembly.

Mr. Coiteux, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, moved that leave be granted to introduce the following bill:

12 An Act respecting the implementation of recommendations by the pension committee of certain pension plans in the public sector and amending various legislative provisions

The motion was carried.

Accordingly, Bill 12 was introduced in the Assembly.

30 September 2014

Mrs. Vallée, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following bill:

14 An Act to amend the Code of Civil Procedure and other provisions

The motion was carried.

Accordingly, Bill 14 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Couillard, Premier, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Ministère du Conseil exécutif.
(Sessional Paper No. 298-20140930)

Mrs. Thériault, Minister of Public Security, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Bureau du coroner;
(Sessional Paper No. 299-20140930)

The 2013–2014 annual management report of the Sûreté du Québec;
(Sessional Paper No. 300-20140930)

The 2013–2014 annual management report of the Commissaire à la déontologie policière;
(Sessional Paper No. 301-20140930)

The 2013–2014 annual management report of the Ministère de la Sécurité publique;
(Sessional Paper No. 302-20140930)

The 2013–2014 annual management report of the Régie des alcools, des courses et des jeux.
(Sessional Paper No. 303-20140930)

Mrs. David, Minister of Culture and Communications and Minister responsible for the Protection and Promotion of the French Language, tabled the following:

The 2013–2014 activity report of the Conseil consultatif de la lecture et du livre;
(Sessional Paper No. 304-20140930)

The 2013–2014 annual management report of the Ministère de la Culture et des Communications;
(Sessional Paper No. 305-20140930)

The 2013–2014 annual management report of the Conseil du patrimoine culturel du Québec;
(Sessional Paper No. 306-20140930)

The 2013–2014 annual management report of the Conseil des arts et des lettres du Québec. This document is accompanied by the appendices to the report;
(Sessional Paper No. 307-20140930)

The 2013–2014 annual management report of the Régie du cinéma;
(Sessional Paper No. 308-20140930)

The 2013–2014 annual management report of the Société de développement des entreprises culturelles;
(Sessional Paper No. 309-20140930)

The 2013–2014 annual management report of the Office québécois de la langue française, including the activity report of the Commission de toponymie;
(Sessional Paper No. 310-20140930)

The 2013–2014 annual management report of the Conseil supérieur de la langue française.
(Sessional Paper No. 311-20140930)

Mr. Leitão, Minister of Finance, tabled the following:

The 2013–2014 activity report and financial statements of Financement Québec;
(Sessional Paper No. 312-20140930)

The 2013–2014 activity report of the Société de financement des infrastructures locales du Québec;

(Sessional Paper No. 313-20140930)

The 2013–2014 annual report of the Autorité des marchés financiers;

(Sessional Paper No. 314-20140930)

The 2013 annual report of the Autorité des Marchés financiers on the following sectors of activity: financial services cooperatives, trust and savings companies, insurance of persons, damage insurance and automobile insurance rating.

(Sessional Paper No. 315-20140930)

Mrs. Vallée, Minister of Justice, tabled the following:

The 2013–2014 annual report of the Fonds d'aide aux recours collectifs;

(Sessional Paper No. 316-20140930)

The 2014–2015 action plan of the Bureau des infractions et amendes of the Ministère de la Justice;

Sessional Paper No. 317-20140930)

The 2013–2014 annual management report of the Directeur des poursuites criminelles et pénales.

(Sessional Paper No. 318-20140930)

Mr. Coiteux, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Secrétariat du Conseil du trésor.

(Sessional Paper No. 319-20140930)

30 Septembre 2014

Mr. Girard, Minister for Small and Medium Enterprises, Regulatory Streamlining and Regional Economic Development, in the name of Mr. Daoust, Minister of the Economy, Innovation and Exports, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Commission de l'éthique en science et en technologie;

(Sessional Paper No. 320-20140930)

The 2013–2014 annual report of the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour.

(Sessional Paper No. 321-20140930)

Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Ministère des Relations internationales et de la Francophonie.

(Sessional Paper No. 322-20140930)

Mr. Bolduc, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport;

(Sessional Paper No. 323-20140930)

The 2013–2014 annual management report of the Conseil supérieur de l'éducation;

(Sessional Paper No. 324-20140930)

The 2013–2018 five-year university investment plan and the frame of reference.

(Sessional Paper No. 325-20140930)

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux;

(Sessional Paper No. 326-20140930)

The 2013–2014 annual management report of the Ministère de la Santé et des Services sociaux.

(Sessional Paper No. 327-20140930)

Mrs. Charbonneau, Minister of Families, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Ministère de la Famille.

(Sessional Paper No. 328-20140930)

Mr. Heurtel, Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement;

(Sessional Paper No. 329-20140930)

The 2013–2014 annual report of Recyc-Québec.

(Sessional Paper No. 330-20140930)

Mr. Paradis, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec;

(Sessional Paper No. 331-20140930)

30 Septembre 2014

The 2013–2014 annual management report of the Commission de protection du territoire agricole du Québec;

(Sessional Paper No. 332-20140930)

The 2013–2014 annual report of La Financière agricole du Québec.

(Sessional Paper No. 333-20140930)

Mrs. Vien, Minister of Tourism, tabled the following:

The 2013–2014 annual report of the Société du Palais des congrès de Montréal;

(Sessional Paper No. 334-20140930)

The 2013–2014 annual management report of the Société du Centre des congrès de Québec.

(Sessional Paper No. 335-20140930)

Mr. Poëti, Minister of Transport, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Ministère des Transports.

(Sessional Paper No. 336-20140930)

Mr. Hamad, Minister of Labour and Minister responsible for the Capitale-Nationale region, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Ministère du Travail;

(Sessional Paper No. 337-20140930)

The 2013–2014 annual report of the Commission de la capitale nationale du Québec;

(Sessional Paper No. 338-20140930)

The 2013–2014 annual management report of the Commission des normes du travail.

(Sessional Paper No. 339-20140930)

30 September 2014

Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Ministère des Ressources naturelles.

(Sessional Paper No. 340-20140930)

Mr. Blais, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale containing the annual reports of Emploi-Québec, the Centre de recouvrement, the Commission des partenaires du marché du travail, as well as the activity reports of the Fonds d'aide à l'action communautaire autonome and the Fonds québécois d'initiatives sociales;

(Sessional Paper No. 341-20140930)

The 2013–2014 activity report of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

(Sessional Paper No. 342-20140930)

Mr. D'Amour, Minister for Transport and the Implementation of the Maritime Strategy, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Société des traversiers du Québec.

(Sessional Paper No. 343-20140930)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the written questions by Mr. Lisée (Rosemont), concerning a new regulation on the updating of the Québec Construction Code and the adoption of a regulation to provide accessibility to buildings constructed before 1976 – Question Nos. 4 and 6, *Order Paper and Notices* of 16 September 2014.

(Sessional Paper No. 344-20140930)

30 Septembre 2014

Mr. President tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Directeur général des élections du Québec and the Commission de la représentation électorale du Québec;
(Sessional Paper No. 345-20140930)

The new seating plan of the National Assembly, dated 30 September 2014;
(Sessional Paper No. 346-20140930)

A copy of the notice of motion by Mr. Bérubé (Matane-Matapédia), which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 1 October 2014, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.
(Sessional Paper No. 347-20140930)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.3 and 185, Mr. Gendron (Abitibi-Ouest), together with Mr. Blanchette, Minister for Mines and Minister responsible for the Abitibi-Témiscamingue region, Mr. Laframboise (Blainville) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly pay tribute to Mr. Ulrick Chérubin, Mayor of Amos, who passed away on 25 September 2014;

THAT it offer its most sincere condolences to his family and friends, and to the citizens of Amos;

THAT it underline Mr. Chérubin's remarkable work and involvement in the promotion and development of Amos and the Abitibi-Témiscamingue region.

30 September 2014

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Gendron, Third Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Vallée, Minister of Justice, together with Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), Mrs. Roy (Montarville) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved:

THAT the National Assembly pay tribute to the 20 women and men who came to the aid of their fellow citizens, often risking their own lives, and who were awarded an honourable mention or a good citizenship medal on 29 September 2014;

THAT it salute the courage and selflessness which make them true heroes, as their actions are in keeping with the spirit of section 2 of Québec's Charter of human rights and freedoms: "Every human being whose life is in peril has a right to assistance."

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried

Mr. Deltell (Chauveau), together with Mr. Drainville (Marie-Victorin), moved a motion concerning electrical rates; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

30 Septembre 2014

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mrs. Ouellet (Vachon), moved:

WHEREAS, in October 2011, the Government of Canada awarded a series of naval construction contracts totalling \$33 billion, which benefited only the Vancouver and Halifax shipyards and excluded the Davie shipyard of Lévis;

WHEREAS, in October, the Government of Canada awarded, without a call for tenders, a contract for 10 additional ships for the Coast Guard, including the construction of the Diefenbaker icebreaker;

WHEREAS the production capacity of Vancouver's Seaspan shipyard was overestimated, resulting in additional delays and additional costs, increasing project costs from \$720 million to \$1.3 billion;

WHEREAS the Davie shipyard's parent company offered, on 30 May 2014, to take over the construction of the Diefenbaker from Seaspan and complete it within the initial timeframe;

THAT the National Assembly urge the Government of Canada to respond favourably to the Davie shipyard's offer and that it reconsider the contract awarded to Seaspan's Vancouver Shipyards in order to award the contract for the construction of the Diefenbaker icebreaker to Chantier Davie Canada Inc. in Lévis.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Schneeberger (Drummond-Bois-Francis), together with Mr. Bolduc, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Pagé (Labelle) and Mrs. David (Gouin), moved:

30 September 2014

THAT the National Assembly congratulate the proud Québec athletes and coaches who represented Canada at the 2014 Winter Olympic and Paralympic Games in Sochi.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Citizen Relations shall meet to continue its public hearings within the framework of special consultations on the examination of the activity reports of the Caregiver Support Fund and the Société de gestion L'Appui;
- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of carrying out an order of initiative and an order of surveillance of agencies.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 1 October 2014, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate would be held on the motion by Mr. Bérubé (Matane-Matapédia).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly acknowledge the searches conducted by the Sûreté du Québec at Quebec Liberal Party headquarters;

30 Septembre 2014

THAT, in the context of the process to appoint the next director of the Sûreté du Québec, the Committee on Institutions hear the three candidates recommended by the selection committee established by the Minister of Public Security;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation of each group last no longer than 15 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 90 minutes;

THAT the time set aside for the group forming the Government be 45 minutes, the time set aside for the Official Opposition be 27 minutes and the time set aside for the Second Opposition Group be 18 minutes;

THAT, after these hearings, the appointment be exceptionally made by a majority of the members of each parliamentary group after having informed the independent Members;

Lastly, that this motion be an order of the National Assembly.

At 3.53 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 4.02 o'clock p.m.

30 September 2014

Mr. Caire, Deputy Second Opposition Group House Leader, requested a directive on the receivability of the petitions.

Mr. President heard comments from the House leaders of the parliamentary groups and Mr. Khadir (Mercier) and took the matter under advisement.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 25 September 2014, on the motion by Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, for the passage in principle of Bill 3, An Act to foster the financial health and sustainability of municipal defined benefit pension plans.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Vallée, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Mr. Hamad, Minister of Labour, moved that Bill 8, An Act to amend the Labour Code with respect to certain employees of farming businesses, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Ouellet (Vachon) to Mrs. Vien, Minister responsible for the Chaudière-Appalaches region, about the Federal Government's failure to award contracts to the Davie shipyard; Mr. Fournier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie, replaced the Minister responsible for the Chaudière-Appalaches region for this debate;
- the second, on a question by Mr. Turcotte (Saint-Jean) to Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, about cuts at the Centre de santé et de services sociaux Haut-Richelieu-Rouville.

At 6.24 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

Passage in Principle

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Hamad, Minister of Labour, for the passage in principle of Bill 8, An Act to amend the Labour Code with respect to certain employees of farming businesses.

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 8 was accordingly passed in principle.

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved that Bill 8 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

30 September 2014

The motion was carried.

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 1 October 2014, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 9.09 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 1 October 2014, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President